

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 192-One Hundred and Ninety Second Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 5 月 15 日

MAY 15, 2016

1、唐良智在北京开展投资促进活动 (2016-05-03)

日前，在京开展投资促进活动的市委副书记、市长唐良智拜会了中国电子信息产业集团有限公司董事长芮晓武。唐良智希望中国电子进一步加大在蓉投资力度，双方共同推动中国电子在蓉企业加快发展，促进在蓉重大项目尽快开工建设，同时把更多具有核心竞争力和市场前景良好的业务板块整合到成都发展。成都市将全力支持中国电子在蓉做大做强，在信息安全、集成电路、信息服务等国家战略性、基础性电子信息产业领域进一步拓展双方合作领域，实现共赢发展。

Tang Liangzhi Promotes Investment Projects in Beijing

Mayor Tang Liangzhi met with Rui Xiaowu, Board Chairman of China Electronics Corporation, the largest State-owned IT conglomerate in China. Tang hoped CEC to increase investment in Chengdu, speed up development of CEC subsidiaries in Chengdu, start construction of Chengdu projects at an early date, and introduce business units with strong competitiveness and bright market prospects to Chengdu. Tang vowed that Chengdu Government will give full support to CEC's growth, including information security, IC, information service, etc.

2、一季度全市 GDP 增长 7.4% (2016-05-04)

3 日，记者从市发改委获悉，一季度，全市地区生产总值完成 2601.7 亿元，增长 7.4%，高于全国 0.7 个百分点。全市投资增长 12.8%，提高 2.9 个百分点。新登记市场主体和新增注册资本分别增长 25.4%、81.8%。全市实际到位内资 1052.37 亿元、同比增长 14.2%；利用外资实际到位 22.7 亿美元、同比增长 9.7%。我市利用外资总量居 15 个副省级城市首位。

Q1 GDP Grows by 7.4%

On May 3, Chengdu Municipal Development and Reform Commission announced that in the first quarter, Chengdu GDP reached 260.17 billion RMB, increased by 7.4%, which was 0.7% higher than the national average. The investment growth rate was 12.8%, increased by 2.9%. The newly registered market entities and newly registered capital, respectively, increased by 25.4% and 81.8%. The actual domestic investment was 105.237 billion RMB, with a year-by-year growth of 14.2%. The actual utilization of foreign investment was 2.27 billion USD, with a year-by-year growth of 9.7%. The total amount of actual utilization of foreign capital of Chengdu tops among the 15 sub-provincial cities.

3、唐良智在法国开展对外交流投资促进活动 (2016-05-05)

法国当地时间 5 月 2 日-3 日，市委副书记、市长唐良智在法国开展对外交流投资促进活动，与联合国教科文组织助理总干事举行工作会谈并共同签署合作意向书，出席中法（成都）生态园—城市可持续发展巴黎推介会并致辞，访问成都友城蒙彼利埃，并会见了安盟、米其林、施耐德电气、苏伊士环境、空客直升机等法方著名企业代表。

Tang Liangzhi Paid a Visit to France

From May 2 to 3 local time, Deputy Party Secretary and Mayor Tang Liangzhi paid an official visit to France, where he met with Deputy Director General of UNESCO and signed letter of cooperation intent, delivered a speech at Sino-French (Chengdu) Ecological Park –Urban Sustainable Development Paris Forum, visited Montpellier, a sister of Chengdu, and met with senior executives of Groupama, Michelin, Schneider Electric, Suez Environment and Airbus Helicopters.

4、唐良智在波兰开展对外交流投资促进活动 (2016-05-09)

当地时间 5 月 4 日-5 日，在波兰开展对外交流投资促进活动的市委副书记、市长唐良智，出席在华沙举行的“蓉欧+”战略·国际合作·波兰推介暨研讨会并致辞，在库特诺实地调研蓉欧快铁终点站情况，并访问成都友城罗兹。唐良智还与波兰航空公司董事长、波兰国家航空公司总经理进行了工作交流。

Tang Liangzhi Paid a Visit to Poland

From May 4 to 5 local time, Deputy Party Secretary and Mayor Tang Liangzhi paid an official visit to Poland, where he attended and delivered a speech at Chengdu-Europe Plus Presentation and Seminar, inspected Kutno, the terminal station of Chengdu-Europe Express Railway, visited Lodz, a sister city of Chengdu, and met with Board Chairman of LOT Polish Airlines and General Manager of Polish Airport Corporation.

5、高新区与中国银行签署全面合作协议 (2016-05-09)

8日，成都高新区管委会与中国银行四川省分行签署《银政全面合作协议》。根据协议，未来5年内，中国银行四川省分行将在基础设施建设、新兴产业发展、重大项目建设、“一带一路”建设、支持中小科技型企业发展等领域为成都高新区提供不低于600亿元的资金支持，其中，对成都国际生物产业城建设将提供不低于300亿元的意向性融资。

CDHT and BOC Signed Comprehensive Cooperation Agreement

On May 8, CDHT Management Committee and Bank of China Sichuan Branch signed comprehensive cooperation agreement, which stated that in the next 5 years, BOC will inject on less than 60 billion RMB for supporting infrastructure, emerging industries, key project construction, Belt and Road Initiative and SME growth in CDHT. And 30 billion RMB will be allocated to support Chengdu International Biological City construction.

6、黄新初赴台开展交流活动 (2016-05-10)

5月8日至14日，省委常委、市委书记黄新初率成都市政党及经贸文化交流团赴台湾开展交流活动。期间参访台湾工商协进会、仁宝集团、纬创集团、义联集团、光宝集团、旺旺集团、新光三越、“三三会”、台湾商业总会、台湾省农会、台湾农田水利会、全国台企联、台湾寿险公会等多家台商企业及机构，并与中国国民党云林县党部进行政党交流活动。

Huang Xinchu Paid a Visit to Taiwan

From May 8 to 14, Huang Xinchu, Standing Committee Member of CPC Sichuan Provincial Committee and Secretary of CPC Chengdu Municipal Committee, paid an official visit to Taiwan, where he met with Chinese National Association of Industry and Commerce, Taiwan, Compal, Wistron, Lite-On Technology, Want Want Group, E United Group, Shin Kong Mitsukoshi, 33 Club, Association of Taiwan Investment Enterprises on the Mainland, General Chamber of Commerce Taiwan, Taiwan Farmers' Association, Taiwan Irrigation Association, Taiwan Life Insurance Association, among others. Huang also conducted inter-party exchange activity with Yunlin County Branch of Kuomintang.

7、唐良智在奥地利开展对外交流投资促进活动 (2016-04-22)

奥地利当地时间5月7日至9日，在奥地利开展对外交流投资促进活动的市委副书记、市长唐良智，拜会了维也纳市政府，与维也纳市长签署了两市建立友好合作关系协议，与维也纳市议会主席亲切会谈；拜会奥地利联邦商会主席；考察维也纳市阿斯庞湖滨新区；访问了我市友城林茨，与林茨副市长进行了友好会晤。

Tang Liangzhi Paid a Visit to Austria

From May 7 to 9 local time, Deputy Party Secretary and Mayor Tang Liangzhi paid an official visit to Austria, where he met with Mayor of Vienna and Chairman of Parliament, signed partnership agreement with Vienna City, held talk with Chairman of Austrian Economic

Chambers, toured Aspern Lakeside, visited Linz, a sister city of Chengdu, and talked with its Vice Mayor.

8、联邦快递全新地面操作站启用 (2016-05-11)

11日，全球快递运输巨头联邦快递在成都扩建升级的全新地面操作站正式启用。操作站位于成都双流区长城路，建筑面积约2000平方米，每小时最高可分拣1700个包裹和文件，是目前四川省外资快递企业中最大的操作站，负责为成都和周边地区的客户提供国际和国内快递的取、派件服务。

FedEx Launched New Ground Operation Station

On May 11, FedEx, a global logistics giant, launched its expanded and upgraded ground operation station in Shuangliu District. The station, which is the largest in Sichuan Province, covers an area of 2000 sq meters and its maximum capacity can reach 1700 parcels per hour. It serves customers in and around Chengdu for their domestic and international postal services.

9、“创新升级·香港博览”活动在蓉开幕 (2016-05-12)

12日，由香港贸易发展局、中共四川省委统战部、四川省发展和改革委员会、四川省经济和信息化委员会、四川省科学技术厅、四川省商务厅、四川省人民政府港澳事务办公室共同主办，成都市人民政府支持的“创新升级·香港博览”(SmartHK)活动将在蓉拉开帷幕。活动将探讨“一带一路”发展策略及相关机遇，预计来自20多个行业的逾150家香港服务企业及机构参与，展示介绍香港在创意设计、管理创新、科技创新等方面的成功经验和先进理念，并与四川企业洽谈对接。

SmartHK Kicked off in Chengdu

Smart HK, co-sponsored by HKTDC, the United Front Work Department of the CPC Sichuan Committee, Sichuan Provincial Development and Reform Commission, Sichuan Provincial Economic and Information Commission, Sichuan Provincial Science and Technology Department, Department of Commerce of Sichuan Province and the Office of Hongkong and Macao Affairs of Sichuan Provincial People's Government and supported by Chengdu Municipal People's Government, kicked off on May 12. This event will focus on Belt and Road Initiative and related opportunities. Around 150 HK companies and institutions from more than 20 service sectors will participate in the event to introduce HK's successful experience and advanced ideas on creation design, management innovation, hi-tech innovation, etc., and to discuss future cooperation with Sichuan companies.

10、中古(成都)国际生物医药发展高峰论坛举行 (2016-05-14)

13日，中古(成都)国际生物医药产业发展高峰论坛举行。市委副书记、市长唐良智出席，为总额达20亿元的成都高新区(中古)生物产业引导基金揭牌，并见证合作协议签署。成都高新区与

古巴生物技术和医药产业集团签署战略合作框架协议补充协议，成都知名生物医药企业奥力生、奥泰医疗分别与古巴生物技术和医药产业集团签署项目合作协议。

Sino-Cuban (Chengdu) International Biomedical Industry Development Summit Held

On May 13, Sino-Cuban (Chengdu) International Biomedical Industry Development Summit was held. Mayor Tang Liangzhi unveiled a government guided fund for biomedical industry and witnessed the signing ceremony between BioCubaFarma and CDHT, Aolisheng, Alltech Medical Systems.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily

成都市投资促进中心

2016年5月15日

Chengdu Investment Promotion Center

总第一百九十二期
